Johannes 5

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Nach diesem war[G2258] ein Fest[G1859] der[G3588] Juden[G2453], und[G2532] Jesus[G2424] ging[G305] hinauf[G305] nach[G1519] Jerusalem[G2414]. [?][G3326 G5023] **2** Es ist[G2076] aber[G1161] in[G1722] Jerusalem[G2414] bei[G1909] dem[G3588] Schaftor[G4262] ein Teich[G2861], der[G3588] auf Hebräisch[G1447] Bethesda[G964] genannt[G1951] wird[G1951] und fünf[G4002] Säulenhallen[G4745] hat[G2192]. **3** In[G1722] diesen[G5025] lag[G2621] eine Menge[G4128] Kranker[G770], Blinder[G5185], Lahmer[G5560], Dürrer[G3584], [die[G3588] auf die Bewegung[G2796] des[G3588] Wassers[G5204] warteten[G1551]. **4** Denn[G1063] zu[G2596] gewissen Zeiten[G2540] stieg[G2597] ein Engel[G32] in[G1722] den[G3588] Teich[G2861] herab[G2597] und[G2532] bewegte[G5015] das[G3588] Wasser[G5204]. Wer[G3588] nun[G3767] nach[G3326] der[G3588] Bewegung[G5016] des[G3588] Wassers[G5204] zuerst[G4413] hineinstieg[G1684], wurde[G1096] gesund[G5199], mit[G3739] der Krankheit[G3553] irgend[G1221] er behaftet[G2722] war[G2722].] [?][G1221] **5** Es war[G2258] aber[G1161] ein gewisser[G5100] Mensch[G444] dort[G1563], der 38[G5144 G2532 G3638] Jahre[G2094] mit[G1722] seiner[G846] Krankheit[G769] behaftet[G2192] war[G2192]. **6** Als Jesus[G2424] diesen[G5126] daliegen[G2621] sah[G1492] und[G2532] wusste[G1097], dass[G3754] es schon[G2235] lange[G4183] Zeit[G5550] so mit ihm war[G2192], spricht[G3004] er zu ihm[G846]: Willst[G2309] du gesund[G5199] werden[G1096]? **7** Der[G3588] Kranke[G770] antwortete[G611] ihm[G846]: Herr[G2962], ich habe[G2192] keinen[G3756] Menschen[G444], dass[G2443] er mich[G3165], wenn[G3752] das[G3588] Wasser[G5204] bewegt[G5015] worden[G5015] ist, in[G1519] den[G3588] Teich[G2861] werfe; indem ich aber[G1161] komme[G2064], steigt[G2597] ein[G1473] anderer[G243] vor[G4253] mir[G1700] hinab[G2597]. [?][G906] [?][G1722 G3739] **8** Jesus[G2424] spricht[G3004] zu ihm[G846]: Steh[G1453] auf[G1453], nimm[G142] dein[G4675] Bett[G2895] auf[G142] und[G2532] wandle! [?][G4043] [?][G4043] **9** Und[G2532] sogleich[G2112] wurde[G1096] der[G3588] Mensch[G444] gesund[G5199] und[G2532] nahm[G142] sein[G846] Bett[G2895] auf[G142] und[G2532] wandelte. Es war[G2258] aber[G1161] an[G1722] jenem[G1565] Tag[G2250] Sabbat[G4521]. [?][G4043] [?][G4043] **10** Es sagten[G3004] nun[G3767] die[G3588] Juden[G2453] zu dem[G3588] Geheilten[G2323]: Es ist[G2076] Sabbat[G4521], es[G1832] ist[G1832] dir[G4671] nicht[G3756] erlaubt[G1832], das Bett[G2895] zu tragen[G142]. [?][G2532] [?][G4675] **11** Er[G3588] antwortete[G611] ihnen[G846]: Der[G3588] mich[G3165] gesund[G5199] machte[G4160], *der[G1565]* sagte[G2036] zu mir[G3427]: Nimm[G142] dein[G4675] Bett[G2895] auf[G142] und[G2532] wandle. [?][G1161] [?][G4043] [?][G4043] **12** [Da] fragten[G2065] sie ihn[G846]: Wer[G5101] ist[G2076] der[G3588] Mensch[G444], der[G3588] zu dir[G4671] sagte[G2036]: Nimm[G142] [dein Bett] auf[G142] und[G2532] wandle? [?][G4043] [?][G4043] **13** Der[G3588] Geheilte[G2390] aber[G1161] wusste[G1492] nicht[G3756], wer[G5101] es sei; denn[G1063] Jesus[G2424] war[G2076] entwichen, weil eine Volksmenge[G3793] an[G1722] dem[G3588] Ort[G5117] war[G5607]. [?][G1593] [?][G1593] **14** Danach[G3326 G5023] findet[G2147] Jesus[G2424] ihn[G846] im[G1722] Tempel[G2411], und[G2532] er sprach[G2036] zu ihm[G846]: Siehe[G2396], du bist gesund[G5199] geworden[G1096]; sündige[G264] nicht[G3371] mehr[G3371], damit[G3363] dir[G4671] nichts[G3363] Ärgeres widerfahre[G1096]. [?][G5501 G5100] **15** Der[G3588] Mensch[G444] ging[G565] hin[G565] und[G2532] verkündete[G312] den[G3739] Juden[G2453], dass[G3754] es Jesus[G2424] sei[G2076], der[G3588] ihn[G846] gesund[G5199] gemacht[G4160] habe. **16** Und[G2532] darum[G1223 G5124] verfolgten[G1377] die[G3588] Juden[G2453] Jesus[G2424] [und[G2532] suchten[G2212] ihn[G846] zu töten[G615]], weil[G3754] er dies[G5023] am[G1722] Sabbat[G4521] tat[G4160]. **17** Jesus[G2424] aber[G1161] antwortete[G611] ihnen[G846]: Mein[G3450] Vater[G3962] wirkt[G2038] bis[G2193] jetzt[G737], und[G2504] *ich[G2504]* wirke[G2038]. **18** Darum[G1223 G3767] nun[G5124] suchten[G2212] die[G3588] Juden[G2453] noch[G3123] mehr[G3123], ihn[G846] zu töten[G615], weil[G3754] er nicht[G3756] nur[G3440] den[G3588] Sabbat[G4521] brach[G3089], sondern[G235] auch[G2532] Gott[G2316] seinen[G2398] eigenen[G2398] Vater[G3962] nannte[G3004], sich selbst[G1438] Gott[G2316] gleichmachend[G2470 G4160]. **19** Da[G3767] antwortete[G611] Jesus[G2424] und[G2532] sprach[G3004] zu ihnen[G846]: Wahrlich[G281], wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: Der[G3588] Sohn[G5207] kann[G3756 G1410] nichts[G3762] von[G575] sich[G1438] selbst[G1438] tun[G4160], außer[G3362] was[G5100] er den[G3588] Vater[G3962] tun[G4160] sieht[G991]; denn[G1063] was[G3739] irgend[G302 G1565] *er* tut[G4160], das[G5023] tut[G4160] auch[G2532] in[G3668] gleicher[G3668] Weise[G3668] der[G3588] Sohn[G5207]. **20** Denn[G1063] der[G3588] Vater[G3962] hat[G5368] den[G3588] Sohn[G5207] lieb[G5368] und[G2532] zeigt[G1166] ihm[G846] alles[G3956], was[G3739] er selbst[G846] tut[G4160]; und[G2532] er wird ihm[G846] größere[G3185] Werke[G2041] als[G3185] diese[G5130] zeigen[G1166], damit[G2443] *ihr[G5210]* euch[G2296] verwundert[G2296]. **21** Denn[G1063] wie[G5618] der[G3588] Vater[G3962] die[G3588] Toten[G3498] auferweckt[G1453] und[G2532] lebendig[G2227] macht[G2227], so[G3779] macht[G2227] auch[G2532] der[G3588] Sohn[G5207] lebendig[G2227], welche[G3739] er will[G2309]. **22** Denn[G1063] der[G3588] Vater[G3962] richtet[G2919] auch[G3761] niemand[G3762], sondern[G235] das[G3588] ganze[G3956] Gericht[G2920] hat er dem[G3588] Sohn[G5207] gegeben[G1325], **23** damit[G2443] alle[G3956] den[G3588] Sohn[G5207] ehren[G5091], wie[G2531] sie den[G3588] Vater[G3962] ehren[G5091]. Wer[G3588] den[G3588] Sohn[G5207] nicht[G3361] ehrt[G5091], ehrt[G5091] den[G3588]

Druckausgabe erzeugt am 13.09.2025 auf bibelkommentare.de

Vater[G3962] nicht[G3756], der[G3588] ihn[G846] gesandt[G3992] hat. **24** Wahrlich[G281], wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: Wer[G3588]
mein[G3450] Wort[G3056] hört[G191] und[G2532] glaubt[G4100] dem, der[G3588] mich[G3165] gesandt[G3992] hat, hat[G2192] ewiges[G166]
Leben[G2222] und[G2532] kommt[G2064] nicht[G3756] ins[G1519] Gericht[G2920], sondern[G235] er ist aus[G1537] dem[G3588] Tod[G2288] in[G1519]
das[G3588] Leben[G2222] übergegangen[G3327]. **25** Wahrlich[G281], wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213], dass die[1] Stunde[G5610]
kommt[G2064] und[G2532] jetzt[G3568] ist[G2076], da[G3753] die[G3588] Toten[G3498] die[G3588] Stimme[G5456] des[G3588] Sohnes[G5207]
Gottes[G2316] hören[G191] werden, und[G2532] die[G3588] sie gehört[G191] haben, werden leben[G2198]. [?][G3754] **26** Denn[G1063] wie[G5618]
der[G3588] Vater[G3962] Leben[G2222] in[G1722] sich[G1438] selbst[G1438] hat[G2192], so[G3779] hat er auch[G2532] dem[G3588] Sohn[G5207]
gegeben[G1325], Leben[G2222] zu haben[G2192] in[G1722] sich[G1438] selbst[G1438]; **27** und[G2532] er hat ihm[G846] Gewalt[G1849]
gegeben[G1325], [auch] Gericht[G2920] zu halten[G4160], weil[G3754] er des Menschen[G444] Sohn[G5207] ist[G2076]. **28** Wundert[G2296]
euch[G2296] darüber[G5124] nicht[G3361], denn[G3754] es kommt[G2064] die[2] Stunde[G5610], in[G1722] der[G3739] alle[G3956], die[G3588] in[G1722]
den[G3739] Gräbern[G3419] sind, seine[G846] Stimme[G5456] hören[G191] **29** und[G2532] hervorkommen[G1607] werden: die[G3588] das[G3588]
Gute[G18] getan[G4160] haben, zur[G1519] Auferstehung[G386] des Lebens[G2222], die[G3588] aber[G1161] das[G3588] Böse[G53373]
verübt[G4238] haben, zur[G1519] Auferstehung[G386] des Gerichts[G2920]. **30** *Ich[G1473]* kann[G1410] nichts[G3762] von[G575] mir[G1683]
selbst[G1683] tun[G4160]; so[G2531] wie[G2531] ich höre[G191], richte[G2919] ich, und[G2532] mein[G1699] Gericht[G2920] ist[G2076] gerecht[G1342],
denn[G3754] ich suche[G2212] nicht[G3756] meinen[G1699] Willen[G2307], sondern[G235] den[G3588] Willen[G2307] dessen, der[G3588]
mich[G3165] gesandt[G3992] hat. **31** Wenn[G1437] *ich[G1473]* von[G4012] mir[G16834] selbst[G1683] zeuge[G3140], so ist[G2076] mein[G3450]
Zeugnis[G3141] nicht[G3756] wahr[G227]. **32** Ein anderer[G243] ist[G2076] es, der[G3588] von[G4012] mir[G1700] zeugt[G3140], und[G2532] ich
weiß[G1492], dass[G3754] das[G3588] Zeugnis[G3141] wahr[G227] ist[G2076], das[G3739] er von[G4012] mir[G1700] zeugt[G3140]. **33** *Ihr[G5210]* habt
zu[G4314] Johannes[G2491] gesandt[G649], und[G2532] er hat der[G3588] Wahrheit[G225] Zeugnis[G3140] gegeben[G3140]. **34** *Ich[G1473]*
aber[G1161] nehme[G2983] nicht Zeugnis[G3141] von[G38445] einem Menschen[G444], sondern[G235] dies[G5023] sage[G3004] ich,
damit[G2443] *ihr[G5210]* errettet[G4982] werdet[G4982]. [?][G3756] [?][G2983] **35** Jener war[G2258] die[G3588] brennende[G2545] und[G2532]
scheinende[G5316] Lampe[G3088]; *ihr[G5210]* aber[G1161] wolltet[G2309] für[G4314] eine Zeit[G5610] in[G1722] seinem[G8466] Lichte[G5457]
fröhlich[G21] sein[G21]. [?][G1565] **36** *Ich[G1473]* aber[G1161] habe[G2192] das[G3588] Zeugnis[G3141], das größer[G3187] ist als[G3187] das
des[G3588] Johannes[G2491]; denn[G1063] die[G3588] Werke[G2041], die[G3739] der[G3588] Vater[G3962] mir[G3427] gegeben[G1325] hat,
damit[G2443] ich sie[G846] vollbringe[G5048], die[G3588] Werke[G2041] selbst[G846], die[G3739] ich tue[G4160], zeugen[G3140] von[G4012]
mir[G1700], dass[G3754] der[G3588] Vater[G3962] mich[G3165] gesandt[G649] hat. **37** Und[G2532] der[G3588] Vater[G3962], der mich[G3165]
gesandt[G3992] hat, er[G1565] selbst hat Zeugnis[G3140] von[G4012] mir[G1700] gegeben[G3140]. Ihr habt weder[G3777] jemals[G4455]
seine[G846] Stimme[G5456] gehört[G191], noch[G3777] seine[G846] Gestalt[G1491] gesehen[G3708], **38** und[G2532] sein[G846] Wort[G3056]
habt[G2192] ihr nicht[G3756] bleibend[G3306] in[G1722] euch[G5213]; denn[G3754] wen[G3739] *er[G1565]* gesandt[G649] hat, diesem[G5129]
glaubt[G4100] *ihr[G5210]* nicht[G3756]. **39** Ihr erforscht[G2045] die[G3588] Schriften[G11247], denn[G3754] *ihr[G5210]* meint[G1380], in[G1722]
ihnen[G846] ewiges[G166] Leben[G2222] zu haben[G2192], und[G2532] *sie* sind[G1565] es[G1526], die[G3739] von[G4012] mir[G1700] zeugen[G3140];
40 und[G2532] ihr wollt[G2309] nicht[G3756] zu[G4314] mir[G3165] kommen[G2064], damit[G2443] ihr Leben[G2222] habt[G2192]. **41** Ich
nehme[G2983] nicht Ehre[G1391] von[G3844] Menschen[G444]; [?][G3756] [?][G2983] **42** sondern[G235] ich kenne[G1097] euch[G5209], dass[G3754]
ihr die[G3588] Liebe[G26] Gottes[G2316] nicht[G3756] in[G1722] euch[G1438] habt[G2192]. **43** *Ich[G1473]* bin in[G1722] dem[G3588] Namen[G3686]
meines[G3450] Vaters[G3962] gekommen[G2064], und[G2532] ihr nehmt[G2983] mich[G3165] nicht[G3756] auf[G2983]; wenn[G1437] ein
anderer[G243] in[G1722] seinem[G2398] eigenen[G2398] Namen[G3686] kommt[G2064], den[G1565] werdet ihr aufnehmen[G2983]. **44** Wie[G4459]
könnt[G1410] *ihr[G5210]* glauben[G4100], die ihr Ehre[G1391] voneinander[G3844 G240] nehmt[G2983] und[G2532] die[G3588] Ehre[G1391], die[G3588]
von[G3844] Gott[G2316] allein[G34418] ist, nicht[G3756] sucht[G2212]? **45** Wähnt nicht[G3361], dass[G3754] *ich[G1473]* euch[G5216] bei[G4314]
dem[G3588] Vater[G3962] verklagen[G2723] werde; da ist[G2076] einer, der[G3588] euch[G5216] verklagt[G2723], Mose[G3475], auf[G1519]
den[G3739] *ihr[G5210]* eure Hoffnung[G1679] gesetzt[G1679] habt. [?][G1380] **46** Denn[G1063] wenn[G1487] ihr Mose[G3475] glaubtet[G4100], so
würdet ihr mir[G1698] glauben[G4100], denn[G1063] er[G1565] hat von[G4012] mir[G1700] geschrieben[G1125]. **47** Wenn[G1487] ihr aber[G1161]
seinen[G1565] Schriften[G1121] nicht[G3756] glaubt[G4100], wie[G4459] werdet ihr meinen[G1699] Worten[G4487] glauben[G4100]?

Fußnoten

1. O. eine
2. O. eine
3. Eig. das Schlechte
4. O. über mich, bezüglich meiner; so auch V. 32.36.37 usw.

Druckausgabe erzeugt am 13.09.2025 auf bibelkommentare.de

5. O. vonseiten; so auch V. 41.44
6. O. ihrem
7. O. Erforscht die Schriften
8. O. von dem alleinigen Gott

Druckausgabe erzeugt am 13.09.2025 auf bibelkommentare.de